

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

| Код модуля | Модуль |
|------------|--|
| 1151942 | Лингвистическое обеспечение экскурсионной деятельности |

Екатеринбург

| Перечень сведений о рабочей программе модуля | Учетные данные |
|---|---|
| Образовательная программа 1. Современные иностранные языки и литература | Код ОП 1. 45.03.01/33.02 |
| Направление подготовки 1. Филология | Код направления и уровня подготовки 1. 45.03.01 |

Программа модуля составлена авторами:

| № п/п | Фамилия Имя Отчество | Ученая степень, ученое звание | Должность | Подразделение |
|--------------|--------------------------------------|--|------------------|----------------------|
| 1 | Чиглинцева Екатерина Сергеевна | без ученой степени, без ученого звания | Ассистент | германской филологии |

Согласовано:

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Лингвистическое обеспечение экскурсионной деятельности

1.1. Аннотация содержания модуля

Модуль «Лингвистическое обеспечение экскурсионной деятельности» призван сформировать различные компетенции, необходимые студентам для осуществления будущей профессиональной деятельности в сфере туристического бизнеса. Модуль обеспечивает базовые знания в области теории и практики моделирования экскурсионно-туристических маршрутов, инновационных технологий разработки, проведения и реализации экскурсий. Языковая составляющая модуля интегрирует все рецептивные и продуктивные навыки, полученные студентами ранее на практических занятиях по основному иностранному языку (чтение, аудирование, говорение и письмо), а также актуализирует знания и навыки в области устного и письменного перевода. Модуль предполагает освоение специфической иноязычной лексики в таких тематических блоках, как транспортные перевозки, экскурсионные маршруты, оформление виз, отельный бизнес. Большое внимание уделяется формированию навыков работы с текстами указанной тематики, их созданию, редактированию и переводу на английский язык документации при оформлении виз, транспортных перевозок, размещения и проживания в отелях. В результате освоения данного направления модуля у студентов формируются фонетические навыки (четкая дикция, размеренный темп и ритм речи и т.д.), навыки речевой компрессии при устном переводе в условиях недостатка времени или наоборот развертывания информации, развивается оперативная память. Кроме того, изучаются лексические трудности, специфичные для данного вида переводческой деятельности, в частности, передача реалий, антропонимов и топонимов, владение определенными фразами-клише для обеспечения связности и логичности текстов экскурсий. В рамках модуля рассматривается и такой важный аспект, как особенности межкультурного взаимодействия в экскурсионной деятельности, а также развиваются коммуникативные и творческие способности студентов. Все полученные знания и умения будут востребованы у работодателей в туристических фирмах и информационных службах, гостиницах, в организациях, занимающихся сопровождением иностранных делегаций и различными видами туризма.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

| № п/п | Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения | Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах |
|------------------|--|---|
| 1 | Лингвистическое обеспечение экскурсионной деятельности | 3 |
| ИТОГО по модулю: | | 3 |

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

| | |
|------------------------------------|------------------|
| Пререквизиты модуля | Не предусмотрены |
| Постреквизиты и кореквизиты модуля | Не предусмотрены |

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

| Перечень дисциплин модуля | Код и наименование компетенции | Планируемые результаты обучения (индикаторы) |
|--|--|---|
| 1 | 2 | 3 |
| Лингвистическое обеспечение экскурсионной деятельности | УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | <p>З-1 - Демонстрировать знания лексических и грамматических единиц (лексико-фразеологического материала) в объеме достаточном для письменного и устного общения по различной тематике в повседневных и профессиональных ситуациях на государственном и иностранном (-ых) языках</p> <p>З-6 - Сделать обзор коммуникативных стратегий и тактик делового взаимодействия, средств и способов установления контактов для гармоничного общения</p> <p>У-1 - Воспринимать на слух развернутые устные сообщения собеседников в повседневных и профессиональных ситуациях общения на государственном и иностранном(-ых) языках и правильно распознавать их смысловые содержания</p> <p>У-2 - Самостоятельно оценивать достаточность освоенного объема лексико-фразеологического материала для письменного и устного общения по различной тематике в повседневных и деловых ситуациях и определять необходимость в совершенствовании устной и письменной речи и пополнении словарного запаса</p> <p>У-5 - Устанавливать соответствие формы, содержания, структуры исходного текста на языке оригинала конструкциям языка перевода и определять эквивалентность перевода для решения сходных информационно-коммуникативных задач</p> <p>У-6 - Выбирать коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения</p> |

| | | |
|--|--|---|
| | | <p>в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия</p> <p>У-8 - Определять стилистические особенности создаваемых устных и письменных текстов на государственном и иностранном (-ых) языках для эффективной коммуникации</p> <p>П-1 - Составлять письменные тексты с использованием освоенных лексических и грамматических единиц (лексико-фразеологического материала) и проводить устные диалоги по различной повседневной или профессиональной тематике на государственном языке Российской Федерации или иностранном языке</p> <p>П-2 - Составлять в электронном виде презентации докладов и сообщений по различной тематике и публично представлять их в устной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке</p> <p>П-5 - Работая в команде, планировать процесс речеповеденческой коммуникации в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия, используя коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения</p> <p>П-6 - Иметь опыт создания собственного речевого высказывания в соответствии с поставленными задачами, проведения устных диалогов по повседневной или профессиональной тематике на государственном языке Российской Федерации или иностранном языке</p> <p>П-9 - Планировать процесс коммуникации в зависимости от конкретной ситуации делового взаимодействия, используя коммуникативные стратегии и тактики и оптимальные способы общения</p> <p>Д-1 - Демонстрировать логическое мышление и память, устойчивое внимание</p> <p>Д-2 - Проявлять способность к расширению лексического запаса, совершенствованию устной и письменной речи, развитию общего кругозора и культуры</p> |
|--|--|---|

| | | |
|--|---|---|
| | | Д-3 - Демонстрировать грамотную речь, ораторское мастерство |
| | ПК-9 - Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями | <p>З-1 - Способность перечислить логико-смысловые, грамматические и жанрово-стилевые законы создания текста в соответствии с нормативными и отраслевыми требованиями</p> <p>У-1 - Осуществлять отбор языковых и стилистических средств с целью создания авторского текста в соответствии с поставленной коммуникативной задачей</p> <p>П-1 - Владеть опытом создания текстов различных типов и жанров на основе существующих методик</p> <p>Д-1 - Проявлять способность к логическому и критическому мышлению</p> |
| | ПК-10 - Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках | <p>З-2 - Определять эквиваленты слов, грамматических конструкций и речевых фигур в языковой паре с учетом типа и стиля предложенного для перевода текста</p> <p>З-3 - Идентифицировать типологические и жанрово-стилевые особенности иноязычных текстов, воспроизводить основное содержание предложенных текстов</p> <p>У-1 - Совершать отбор лексических средств, грамматических конструкций и речевых фигур, адекватных для перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки</p> <p>У-2 - Интерпретировать иноязычные тексты с учетом их жанрово-стилевой специфики</p> <p>П-1 - Владеть навыком перевода научных, публицистических, художественных текстов с иностранных языков и на иностранные языки</p> <p>Д-1 - Проявлять способность к расширению лексического запаса, совершенствованию устной и письменной речи, развитию общего кругозора и культуры</p> |

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Лингвистическое обеспечение
экскурсионной деятельности

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

| № п/п | Фамилия Имя Отчество | Ученая степень, ученое звание | Должность | Подразделение |
|--------------|-----------------------------------|--|------------------|-------------------------|
| 1 | Чиглинцева Екатерина Сергеевна | без ученой степени, без ученого звания | Ассистент | германской филологии |

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- **Чиглинцева Екатерина Сергеевна, Ассистент, германской филологии**

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

| Код раздела, темы | Раздел, тема дисциплины* | Содержание |
|-------------------|--|---|
| Раздел 1 | Введение в экскурсионную деятельность | Экскурсия как вид туристских услуг, ее функции. Классификация экскурсий. |
| Раздел 2 | Экскурсоведение как вид профессиональной деятельности | Профессиональные и личностные качества экскурсовода. Психология, этика и этикет в экскурсионной деятельности. Менеджмент экскурсионного дела. Правовые основы экскурсионной деятельности. Портфель экскурсовода. |
| Раздел 3 | Краткая история развития экскурсионного дела в России | Начало развития экскурсионного дела в России в XVIII веке («школьные экскурсии», экскурсия как активный метод обучения). Появление внеучебных и музейных видов экскурсий в XIX веке. Первые туристские организации первой половины XX века. Становление и развитие экскурсионного дела в СССР. Развитие экскурсионного дела в Российской Федерации. |
| Раздел 4 | Краткая история Екатеринбурга и Урала (на иностранном языке). Достопримечательности и популярные маршруты для туристов на Урале. | Очерк истории Урала с древних времен до наших дней. XVIII век: основание города Екатеринбург. XIX век: Екатеринбург – горный город, «золотая лихорадка» в Екатеринбурге. XX век: переименование Екатеринбурга в Свердловск. Романовы. XXI век: Екатеринбург как четвертая столица России в наши дни. |

| | | |
|-----------------|---|--|
| | | <p>Пешеходный маршрут по Екатеринбургу «Красная линия» (основные достопримечательности и памятники архитектуры). Пешеходные экскурсии: «Екатеринбург – город первого Президента России». Туры в Коптелово и Нижнюю Синячиху, Невьянск, Оленьи Ручьи, Тальков Камень, Ганину Яму и к обелиску Европа-Азия, а также в музей военной техники (г. Верхняя Пышма). Проведение обзорных экскурсий в рамках ежегодного проекта «Ночь музеев».</p> |
| Раздел 5 | Подготовка экскурсии и методика проведения экскурсии на иностранном языке | <p>Ресурсное обеспечение экскурсионной работы на русском и иностранном языках. Показ и рассказ, их сочетания. Особенности показа экскурсии. Культура речи гида. Фонетические навыки (дикция, темп и ритм речи).</p> <p>Изучение специализированной лексики на иностранном языке (транспортные перевозки, экскурсионные маршруты, оформление виз, отельный бизнес). Основные особенности осуществления устного перевода экскурсий русскоговорящего гида. Передача специфических для Урала реалий, антропонимов, топонимов на английский язык.</p> |
| Раздел 6 | Проектирование туристского маршрута на Урале на иностранном языке | <p>Детальная проработка содержательного наполнения собственного экскурсионного маршрута на английском языке с последующим представлением своего проекта.</p> |

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

| Направление воспитательной деятельности | Вид воспитательной деятельности | Технология воспитательной деятельности | Компетенция | Результаты обучения |
|---|---------------------------------|--|--|--|
| Формирование социально-значимых ценностей | проектная деятельность | Технология проектного образования | УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | Д-2 - Проявлять способность к расширению лексического запаса, совершенствованию устной и письменной речи, развитию общего кругозора и культуры |

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистическое обеспечение экскурсионной деятельности

Электронные ресурсы (издания)

1. Балюк, Н. А.; Экскурсоведение : учебное пособие.; Тюменский государственный университет, Тюмень; 2018; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=571879> (Электронное издание)
2. Долженко, Г. П.; Экскурсионное дело в высших учебных заведениях: история и методика обучения : учебное пособие.; Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону; 2011; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241052> (Электронное издание)
3. Жулидов, С. Б.; The Travel and Tourism Industry : учебное пособие.; Юнити, Москва; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114567> (Электронное издание)
4. Жулидов, С. Б.; The Hotel Business : учебное пособие.; Юнити, Москва; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114565> (Электронное издание)
5. Нейман, С. Ю.; Английский язык для индустрии туризма и гостеприимства. English for Tourism and Hospitality. Часть 1 : учебное пособие.; Омский государственный институт сервиса, Омский государственный технический университет, Омск; 2014; <http://www.iprbookshop.ru/26676.html> (Электронное издание)
6. Нуреева, Д. Н., Шевченко, Е. И.; English for Service and Tourism : учебно-методическое пособие.; Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), Казань; 2014; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428092> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Воробьева, С. А.; Деловой английский язык для сферы туризма : [учеб. пособие].; Филоматис, Москва; 2008 (3 экз.)
2. Дьякова, Р. А., Емельянов, Б. В.; Основы экскурсоведения : [учебное пособие для слушателей факультетов общественных профессий педагогических институтов].; Просвещение, Москва; 1985 (1 экз.)
3. Jacob, Jacob M., Strutt, Strutt P.; English for International Tourism : Textbooks for foreign speakers.; Longman, Harlow; 2005 (11 экз.)
4. Strutt, Strutt P.; English for International Tourism; Longman, Harlow; 2004 (10 экз.)
5. Strutt, Strutt P.; English for International Tourism; Longman, Harlow; 2004 (10 экз.)
6. Youell, Youell R.; Tourism An introduction; Longman, Harlow; 1998 (1 экз.)
7. Бисько, И. А., Маевская, В. А., Паксюткина, Е. А.; Организация обслуживания туристов : учеб. пособие для бакалавров вузов, обучающихся по направлению 080500 "Менеджмент".; КНОРУС, Москва; 2010 (1 экз.)
8. Воробьева, С. А.; Деловой английский язык для сферы туризма : [учеб. пособие].; Филоматис, Москва; 2004 (4 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Зональная научная библиотека УрФУ. – URL: <http://lib.urfu.ru/>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

«Ураловед» — авторский проект Павла Распопова об Урале: <https://uraloved.ru/>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистическое обеспечение экскурсионной деятельности

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

| № п/п | Виды занятий | Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Перечень лицензионного программного обеспечения |
|--------------|---|---|--|
| 1 | Лекции | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет | Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES |
| 2 | Практические занятия | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет | Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES |
| 3 | Консультации | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя | не требуется |
| 4 | Текущий контроль и промежуточная аттестация | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя | не требуется |

| | | | |
|---|----------------------------------|--|--|
| | | Доска аудиторная | |
| 5 | Самостоятельная работа студентов | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет | Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES |